

Porównanie tłumaczeń Psalmów 48:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Ty) podmuchem wschodniego wiatru Rozbijasz okręty Tarszisz!* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zmiotł ich podmuch silny jak wschodni wiatr, Który zatapia okręty na morzu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To, co słyszeliśmy, <i>to</i> zobaczyliśmy w mieście JAHWE zastępów, w mieście naszego Boga; Bóg je ugruntuje na wieki. Sela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wiatrem wschodnim pokruszysz okręty z Tarsys.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wiatrem gwałtownym pokruszysz okręty Tarsis.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	takie - jak kiedy wiatr wschodni druzgoce okręty z Tarszisz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Podmuchem wiatru wschodniego Rozbijasz okręty Tarszysz...
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jak wschodni wichur, który druzgoce okręty Tarszisz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jak wtedy, gdy wiatrem wschodnim rozbijasz okręty Tarszisz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	jak gdyby wichur od wschodu kruszył okręty Tarszisz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Брат не визволить. Чи визволить людина? Не дасть Богові заміну за себе
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wschodnim wiatrem połamałeś okręty Tarszyszu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak słyszeliśmy, tak też widzieliśmy w mieście JAHWE Zastępów, w mieście naszego Boga. Sam Bóg mocno je utwierdzi po czas niezmierny. Sela.

¹⁾ okręty Tarszisz, אֲרִיִּזְתַּיִשׁ, idiom: okręty pełnomorskie l. okręty na pełnym morzu. Tarszisz może ozn. fenicką kolonię Tartessus na terenach późniejszej Hiszpanii.

²⁾ <x>290 2:16</x>